



# ZODIAC

# Ei<sup>®</sup>

## Notice de montage et d'utilisation

(à conserver précieusement)

Français : page ..... 2

## Instructions for installation and use

(to be kept in a safe place)

English : page ..... 24

## Instrucciones de montaje y de uso

(a guardar cuidadosamente)

Español : página ..... 46

## Montage- und Gebrauchsanleitung

(Bitte sicher aufbewahren)

Deutsch : seite ..... 68

## Istruzioni per il montaggio e per l'uso

(conservare accuratamente)

Italiano : pagina ..... 90

## Montage- en gebruikshandleiding

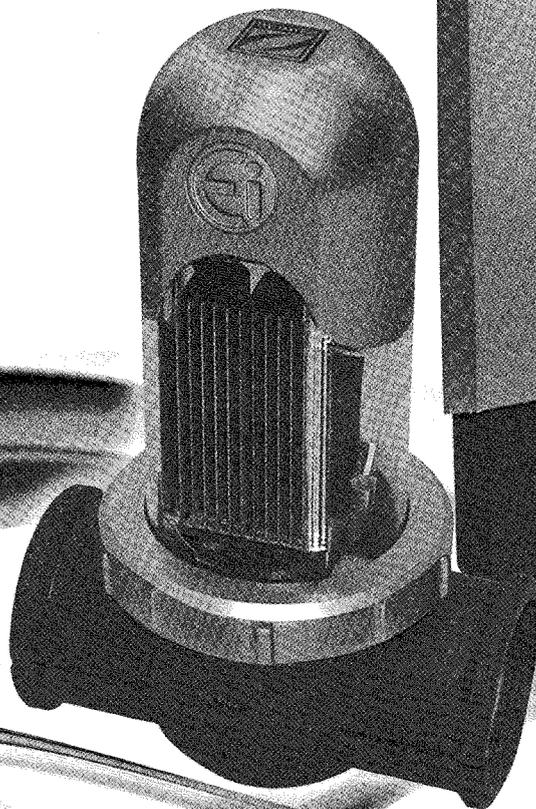
(zorgvuldig bewaren)

Nederlands : bladzijde ..... 112

## Instruções de montagem e de utilização

(guarde em lugar seguro)

Português : página ..... 134



Wir danken Ihnen, dass Sie das Ei Salz-Elektrolysegerät für die Pflege Ihres Schwimmbeckens ausgewählt haben.

Ihr Schwimmbad wird von nun an eine Quelle der Entspannung und des Wohlbefindens sein, denn Ei befreit Sie von den Zwängen der manuellen Behandlung und verschafft Ihnen ein gesundes, klares und natürlicheres Wasser zu allen Jahreszeiten.

Wir empfehlen Ihnen, diese Anweisung vor der Installation und der Benutzung Ihres Ei Salz-Elektrolysegerätes sorgfältig durchzulesen.



#### **Entsorgung des Produktes / Umweltschutz:**

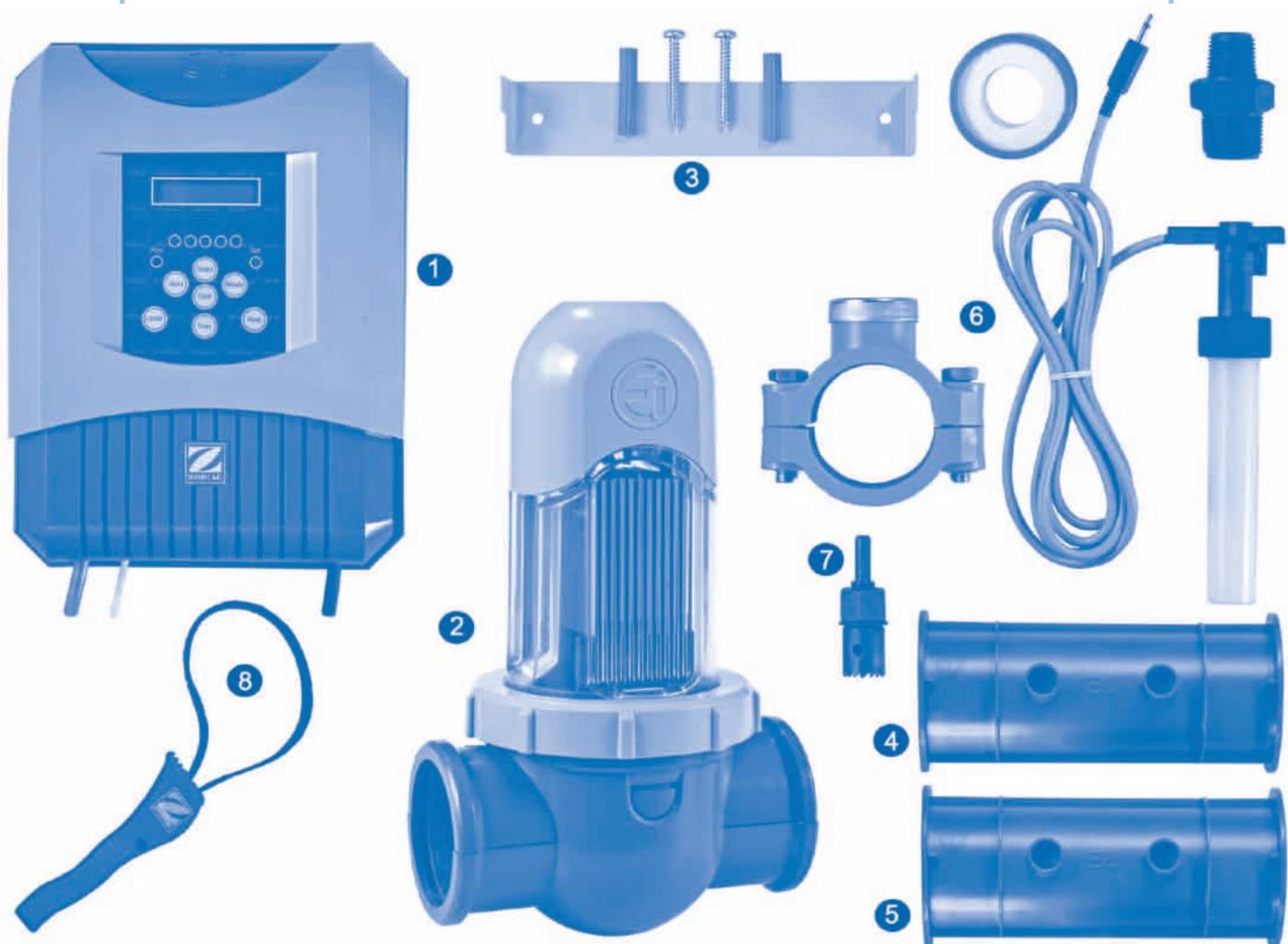
Entsprechend den Anforderungen der Richtlinie WEEE - 2002/96/CE (Elektro- und Elektronik-Altgeräte) müssen die Elektro- und Elektronik-Altgeräte vom normalen Hausmüll getrennt entsorgt werden, um die Wiederverwendung, das Recycling und sonstige Formen von Wiederverwertung zu fördern und die zu beseitigende Abfallmenge einzuschränken und somit auch die Mülldeponien zu reduzieren. Wenn Sie sich dieses Gerätes entledigen, respektieren Sie bitte die lokalen Vorschriften für die Abfallbeseitigung. Werfen Sie es nicht in die Natur, sondern bringen Sie es zu einem auf Elektro- und Elektronikentsorgung spezialisierten Sammelzentrum und/oder informieren Sie sich bei Ihrem Fachhändler beim Kauf eines neuen Produkts.

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>1 / INHALT DER VERPACKUNG</b>	<b>70</b>
<b>2 / EMPFEHLUNGEN</b>	<b>71</b>
<b>3 / INSTALLATIONS- UND BENUTZUNGSHANDBUCH</b>	<b>72</b>
<b>3.1 Einbauort der Ei Schalteinheit</b>	<b>72</b>
<b>3.2 Installation der Ei Zelle</b>	<b>73</b>
<b>3.3 Installation des Durchflusswächters</b>	<b>75</b>
<b>3.4 Anschluss der Ei Schalteinheit</b>	<b>75</b>
<b>4 / EINSTELLUNG DES Ei SALZ-ELEKTROLYSEGERÄTES</b>	<b>76</b>
<b>4.1 Beschreibung der Ei Bedienungskonsole</b>	<b>76</b>
<b>4.2 Sprachauswahl</b>	<b>77</b>
<b>4.3 Uhrzeiteinstellung (CLOCK)</b>	<b>77</b>
<b>4.4 Programmreglereinstellung (TIMER)</b>	<b>78</b>
<b>4.5 Manuelle Inbetriebnahme</b>	<b>79</b>
<b>4.6 Benutzung einer externen Uhr (Filter-Schaltkasten)</b>	<b>79</b>
<b>4.7 Anpassung der Chlorproduktion</b>	<b>80</b>
<b>5 / ANSCHLUSS AN EINEN EXTERNEN CONTROLLER (DOMOTIQUE)</b>	<b>81</b>
<b>5.1 Einstellung der Controllerart</b>	<b>81</b>
<b>5.2 Zu treffende Vorsichtsmaßnahmen bei der Verkabelung eines Controllers</b>	<b>81</b>
<b>5.3 Verkabelung zum externen Controller</b>	<b>82</b>
<b>5.4 Überprüfung der Verkabelung und der Anschlüsse</b>	<b>83</b>
<b>6 / GLEICHGEWICHT DES WASSERS</b>	<b>84</b>
<b>7 / BEDEUTUNGEN DER FEHLERNACHRICHTEN UND WARNHINWEISE</b>	<b>85</b>
<b>7.1 'SALZ PRUFEN'</b>	<b>85</b>
<b>7.2 'KEIN DURCFHLUSS'</b>	<b>85</b>
<b>7.3 'PROD. FEHLER'</b>	<b>85</b>
<b>7.4 'ZELLE KONTR.'</b>	<b>86</b>
<b>7.5 'UMKEHR'</b>	<b>86</b>
<b>8 / WARTUNG</b>	<b>87</b>
<b>8.1 Inspektion und Reinigung der Elektrode</b>	<b>87</b>
<b>8.2 Batterie / Speicher</b>	<b>87</b>
<b>9 / GEBRAUCHSSICHERHEIT</b>	<b>88</b>
<b>10 / GARANTIE</b>	<b>89</b>

# 1 / INHALT DER VERPACKUNG

- 1 x Ei Schalteinheit
- 1 x Ei Zelle mit ihrer „Quick Fix“ Anbohrschelle
- 1 x Wandbefestigungshalter mit Schraubensatz
- 1 x Reduzierstück für die Rohrleitung DN 50 mm
- 1 x Reduzierstück für die Rohrleitung 1 1/2 " mit seiner Dichtung (englische Version 'UK')
- 1 x Durchflusswächtersatz (Melder, Adapter und Anbohrschelle)
- 1 x Lochsäge Durchmesser 22 mm (Installation Ei Zelle und Durchflusswächter)
- 1 x Bandschlüssel



## 2/ EMPFEHLUNGEN

### **WICHTIGE INFORMATIONEN**

LESEN SIE DIESE INFORMATIONEN, BEVOR SIE MIT DER INSTALLATION BEGINNEN. SIE SOLLTEN DAS BENUTZERHANDBUCH IMMER LESEN, BEVOR SIE DAS GERÄT IN BETRIEB NEHMEN. ES WIRD EMPFOHLEN, DAS BEDIENERHANDBUCH AUFZUBEWAHREN.

### **ZODIAC GIBT DER SICHERHEIT ABSOLUTEN VORRANG**

Für Zodiac hat die Sicherheit Priorität. Sie sollten stets im Umgang mit Elektrogeräten extrem vorsichtig sein und die Anweisungen befolgen. Die Nichtbefolgung der Anweisungen könnte zu einer dauerhaften Verletzung oder einem Stromschlag führen.

### **WARNHINWEISE**

Die Zodiac Geräte zur Wasserbehandlung sind exklusiv für eine Verwendung in einem privaten und häuslichen Schwimmbecken entworfen worden. Die Nichtbefolgung dieser Anweisung kann die Leistungen beeinträchtigen und die Garantie aufheben.

Falls ein Salz-Elektrolysegerät ohne Wasserzufuhr zur Zelle in Betrieb genommen wird, kann hierdurch entflammbares Gas entstehen und ein Brand- oder Explosionsrisiko erzeugen.

Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

Ein beschädigtes Stromkabel ist durch einen Fachmann für Schwimmbecken oder durch einen Elektriker zu ersetzen.

Befolgen Sie während der Installation und Benutzung dieses Elektrogerätes stets die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen.

Schalten Sie vor der Installation alle Quellen für die Stromversorgung ab.

Schließen Sie das Gerät an einen durch einen Fehlerstromschutzschalter geschützten Kreislauf an.

Die Pflege und die Wartung von Zodiac Produkten darf nur durch einen zugelassenen Schwimmbad-Fachmann durchgeführt werden.

### **SICHERHEIT FÜR KINDER**

Kinder sollten dieses Produkt weder in Betrieb nehmen noch instand halten oder bedienen.

Niemand, vor allem nicht Kinder, sollten sich auf das gesamte Aufbereitungssystem Ihres Schwimmbeckens oder auf einen Teil davon setzen, stützen, darauf laufen oder darauf steigen.

Für die Sicherheit der Kinder sollten sich alle Elemente des Funktionssystems des Schwimmbeckens mindestens in 3,5 Meter Entfernung vom Schwimmbad befinden.

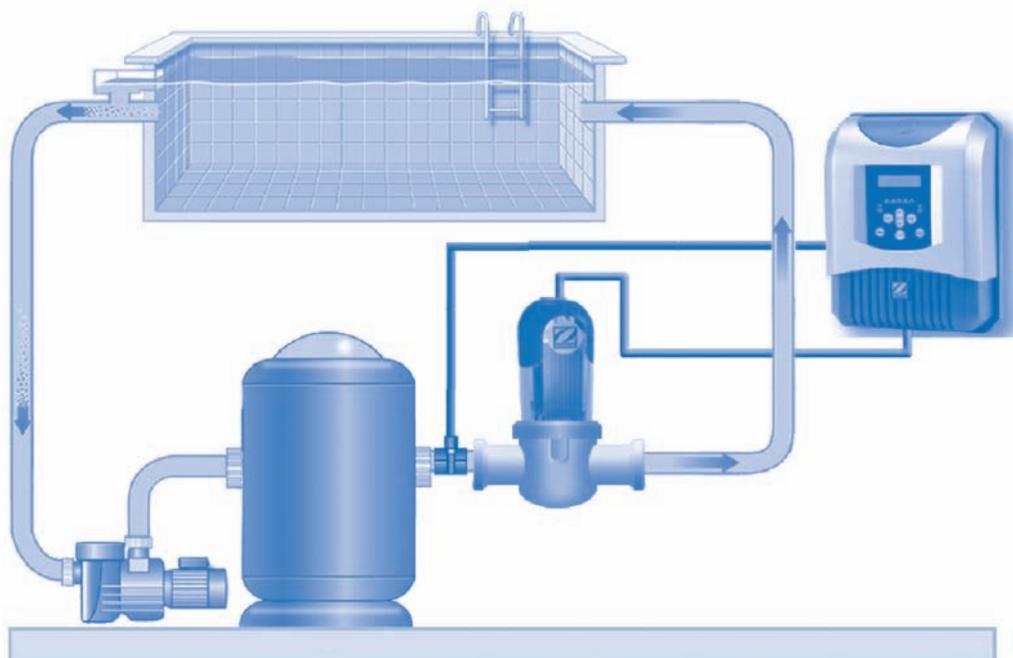
### **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM**

Die Schalteinheit des Zodiac Ei darf nicht in Kontakt mit Wasser kommen und muss in einem Mindestabstand von 3,5 Meter vom Schwimmbecken entfernt installiert werden.

Falls ein Mangel an Wasser auftritt, ist der elektronische Wächter so entworfen worden, dass er das System stoppt. Ein nicht genehmigter Eingriff an der elektronischen Durchflussüberwachung kann eine Verletzung und/oder Beschädigung der Zelle verursachen.

## 3/ INSTALLATIONS- UND BENUTZUNGSHANDBUCH

Die folgenden Schritte helfen Ihnen, Ihr neues Zodiac Ei Salz-Elektrolysegerät in Betrieb zu nehmen und zu benutzen.



### WARNUNG!

Die Installation und die Benutzung des Ei Salz-Elektrolysegerätes müssen **UNBEDINGT** die Ratschläge des vorliegenden Handbuchs respektieren. Kontaktieren Sie für mehr Informationen Ihren Schwimmbad-Fachhändler.

### 3.1 EINBAUORT DER EI SCHALTEINHEITS

1. Wählen Sie einen geeigneten Platz, um den Wandbefestigungshalter des Ei Schaltkastens zu installieren. Dieser sollte mindestens 1,8 m von der Zelle entfernt angebracht werden (maximale Länge des Zellenkabels) und idealerweise im Technikraum, in welchem das Filtersystem untergebracht ist, oder in der Nähe der Filtereinheit.

**WICHTIG:** Wenn Sie die Schalteinheit auf einem Pfosten montieren, ist es notwendig, eine wasserfeste Platte von mindestens 300 mm Breite und 400 mm Höhe hinter dem Gerät zu platzieren.

2. Befestigen Sie den Wandbefestigungshalter mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben sicher an der Wand und montieren Sie die Schalteinheit darauf.

**ANMERKUNG:** Schließen Sie das Gerät nicht an eine Steckdose an, wenn die Installation des Gerätes noch nicht vollständig beendet ist (siehe Abschnitt **Anschluss der Ei Schalteinheit**).

### 3.2 INSTALLATION DER Ei ZELLE

**WICHTIG:** > Die Zelle muss immer das letzte Element sein, das auf die Rücklaufleitung zum Schwimmbad hin platziert wird (Achten Sie auf die Montagerichtung, siehe obenstehende Einbauskizze).

> Falls die Leistung des Filtersystems niedriger als 18 m<sup>3</sup>/h ist, ist es nicht zwingend notwendig, die Ei Zelle in einem Bypass zu installieren. Die Installation in einem Bypass wird obligatorisch, falls die Leistung über 18 m<sup>3</sup>/h liegt.

1. Wählen Sie einen geradlinigen Rohrabschnitt (am besten horizontal) von einer geeigneten Länge (30 cm mindestens werden empfohlen) an der Rücklaufleitung hin zum Becken.

2. Zerlegen Sie die Ei Zelle so, dass Sie nur den unteren Teil der Anbohrschelle zurückhalten (siehe nachstehendes Foto). Schrauben Sie dafür den Spannring der Elektrode so ab, dass Sie ihn aus der Anbohrschelleneinheit entfernen können (achten Sie auf das kleine vertikale durchsichtige Rohr).



3. Drücken Sie vorsichtig auf die beiden Tasten, die sich auf den Seiten des unteren Bereichs der Anbohrschelle befinden, um den oberen Teil davon zu entfernen.



DRÜCKEN



DRÜCKEN



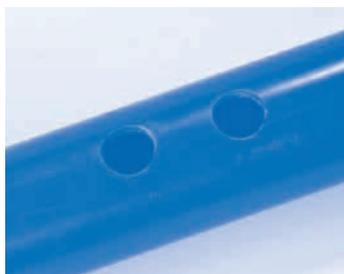
Oberer Teil der Anbohrschelle



Unterer Teil der Anbohrschelle



4. Platzieren Sie den unteren Teil der Anbohrschelle der Ei Zelle an der Stelle, an der Sie das Rohr anbringen möchten. **Achtung, platzieren Sie die Schelle anders herum, mit den beiden kleinen Löchern nach oben!** Benutzen Sie einen Marker oder einen Körner, um die Stelle der beiden Löcher, die auf dem Rohr zu durchbohren sind, zu markieren.



5. Bohren Sie mit Hilfe der mitgelieferten Lochsäge die beiden Befestigungslöcher. Vergewissern Sie sich, dass die Ränder der Bohrung ganz sauber und entgratet sind).

6. Positionieren Sie das obere Teil der Anbohrschelle der Ei Zelle auf das Rohr, indem Sie es in die zuvor gebohrten Löcher einführen.

**WICHTIGE BEMERKUNGEN:**

> Die Anbohrschelle hat eine Wasserfließrichtung. Beachten Sie die Pfeilrichtung, welche die Fließrichtung des Wassers angibt, bevor Sie sie montieren!

> Englische 'UK' Versionen nur mit 1 1/2 " Rohr: Ersetzen Sie die große flache Dichtung der Schelle durch das andere spezifische Modell, das mitgeliefert worden ist (Dichtung in Kontakt mit dem Rohr).



Kerben



7. Wenn Sie Ihr Ei Elektrolysegerät auf ein Rohr Typ Ø 50 mm montieren, führen Sie das Reduzierstück, das den Vermerk „EU“ trägt, in den unteren Teil der Anbohrschelle ein (Verwenden Sie das andere Reduzierstück für ein 1 1/2 " Rohr). Achtung: Vergewissern Sie sich, dass der Adapter gut in den Kerben einrastet, die sich auf dem unteren Teil der Anbohrschelle befinden.



Dichtungsring

8. Klicken Sie das untere Teil der Anbohrschelle auf das obere Teil, das bereits am Rohr angesetzt ist.



Kinderleichte Kerbe

9. Vergewissern Sie sich, dass der O-Ring an der richtigen Stelle sitzt und platzieren Sie dann die Ei Elektrode oben auf die Anbohrschelle. Achtung, die Elektrode hat eine Richtung und kann nur in einer Position eingesetzt werden (Präsenz einer Sicherung gegen Falscheinbau).

10. Ziehen Sie den Spanning auf der Anbohrschelle fest an (Anziehen nur mit der Hand!). Achtung, drehen Sie den Spanning kurz in entgegengesetzter Richtung, bis der Gewindegang einrastet und drehen Sie dann den Spanning an - er muss sich frei schrauben lassen können.

11. Schließen Sie das Kabel der Zelle an die Anschlüsse der Ei Elektrode an. Beachten Sie dabei den Farbcode zwischen den Steckern und Buchsen, wie nachstehend angegeben (rot mit rot, schwarz mit schwarz und blau mit blau).



12. Bringen Sie die Abdeckung wieder auf der Ei Elektrode an und führen Sie das Kabel durch die dafür vorgesehene Aussparung auf der Seite der Elektrode.

### 3.3 INSTALLATION DES DURCHFLUSSWÄCHTERS

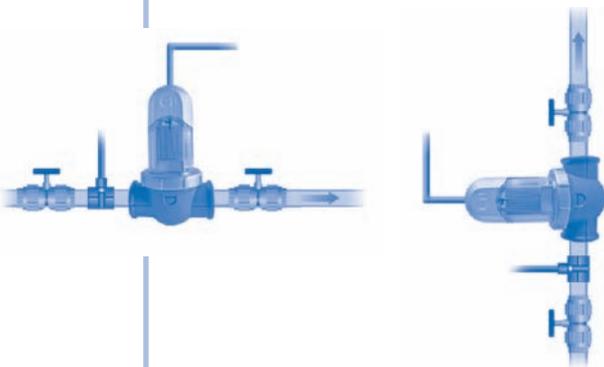
Der Durchflusswächter und seine Anbohrschelle (Ø 50 mm) muss unbedingt in die Rohrleitung in der Nähe und vor der Ei Zelle installiert werden.

> **In der Leitung installierte Ei Zelle:** Der Durchflusswächter MUSS genau vor der Zelle und nach einem eventuellen Ventil installiert werden.

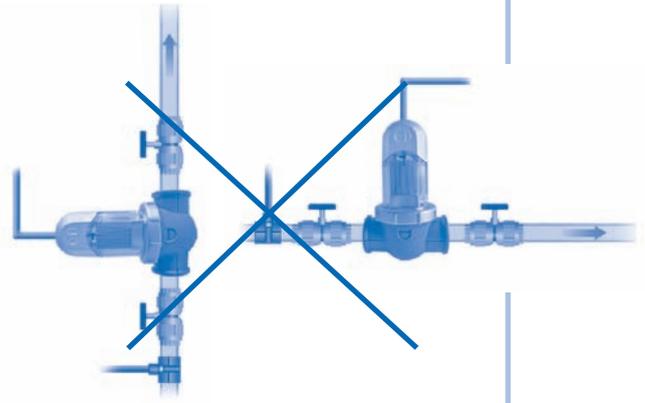
> **In einem Bypass installierte Ei Zelle:** Der Durchflusswächter MUSS im Bypass der Zelle zwischen dem Absperrventil und der Zelle selbst installiert werden.

**ACHTUNG: Falls diese Angaben nicht respektiert werden, kann die Zelle dauerhaft beschädigt oder zerstört werden (siehe Einbauskizzen)!**

**GUT:**



**SCHLECHT:**



**SEHR WICHTIG:** Der Durchflusswächter hat eine Installationsrichtung (oben eingetragener Pfeil, um die Wasserrichtung anzuzeigen). Vergewissern Sie sich, dass er richtig in der Anbohrschelle positioniert ist, so dass er die Produktion des Ei Elektrolysegerätes stoppt, wenn die Filtrierung unterbrochen wird (rote Anzeigelampe „Flow“ leuchtet auf: dies bedeutet, dass kein Durchfluss vorhanden ist).

Wenn der Durchflusswächter in der Anbohrschelle montiert ist (benutzen Sie das Teflonband für die Abdichtung des Gewindes), schließen Sie das Kabel an die Ei Schalteinheit mit Hilfe seines Klinkenstecker an.

### 3.4 ANSCHLUSS DER EI SCHALTEINHEIT

Das Zodiac Ei Gerät ist allein für einen Betrieb unter 220-240 Vac 50 Hz Spannung vorgesehen.

**ERINNERUNG: Die Installation und die Benutzung des Ei Salz-Elektrolysegerätes müssen UNBEDINGT die Ratschläge des vorliegenden Handbuchs respektieren. Kontaktieren Sie für mehr Informationen Ihren Schwimmbad-Fachhändler.**

*Das Ei Elektrolysegerät kann auf zwei unterschiedlichen Arten angeschlossen werden:*

> Entweder direkt der Filteranlage des Schwimmbeckens untergeordnet (Gerät wird nur während der Filterzeiten mit Strom versorgt).

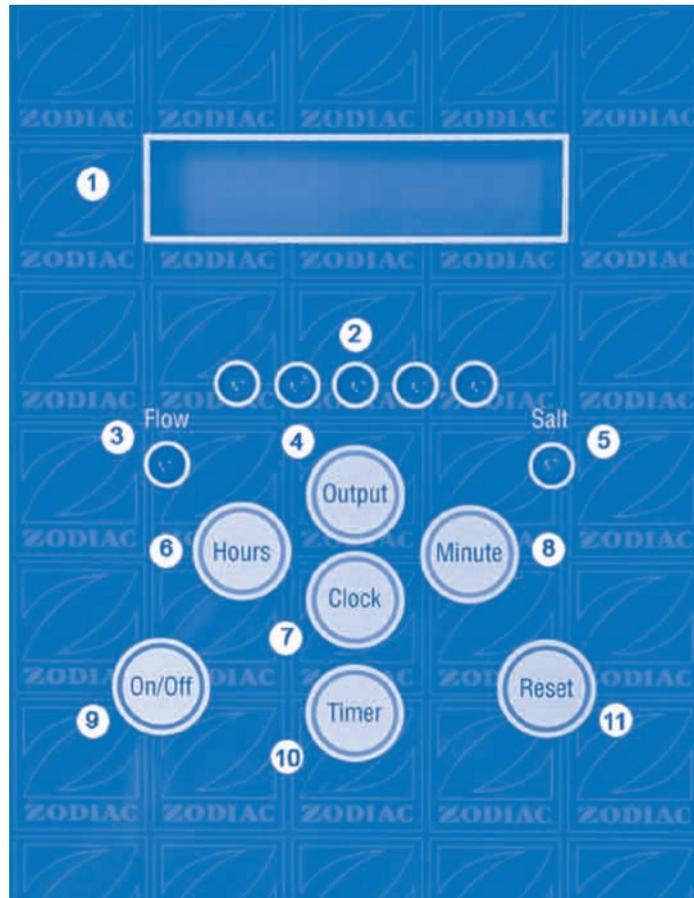
> Oder – Dank des Durchflusswächters – an eine ständige Stromversorgung angeschlossen (Absicherung durch einen 30 mA Fehlerstromschutzschalter notwendig).

Wenn die gesamte Montage beendet ist, und die eventuellen Klebestellen trocken sind (warten Sie einige Stunden entsprechend dem verwendeten Produkt), stellen Sie die allgemeine Stromversorgung wieder an, um das Ei Gerät in Betrieb zu nehmen.

# 4/ EINSTELLUNG DES EI SALZ-ELEKTROLYSEGERÄTES

## 4.1 BESCHREIBUNG DER EI BEDIENUNGSKONSOLE

Die nachstehende Abbildung zeigt Ihnen die Funktionalitäten der Bedienungskonsole von Ihrem Ei Gerät:



- 1 LCD Bildschirm
- 2 Anzeigelampen Chlorproduktion (1. orange und die 4 anderen grün)
- 3 Rote Anzeigelampe „Flow“ fehlender Durchfluss
- 4  Taste für Chlorproduktion
- 5 Orange Anzeigelampe „Salt“ für Salz mangel
- 6  Taste für die Stundeneinstellung
- 7  Taste für die Uhreinstellung
- 8  Taste für die Minuteneinstellung
- 9  Taste
- 10  Taste für die Programmierung
- 11  Taste für die Reinitialisierung

## 4.2 SPRACHAUSWAHL

Die Standardsprache von Ihrem Ei Gerät ist Französisch. Das Gerät ist aber in der Lage, die meisten Nachrichten in folgenden Sprachen anzuzeigen: Französisch, Englisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch, Niederländisch und Afrikaans.

### Um die Sprache auszuwählen:

1. Versorgen Sie das Ei mit Strom.
2. Warten Sie das Ende der Initialisierungssequenz auf dem LCD Bildschirm ab (circa 5 Sekunden).
3. Drücken Sie auf die  Taste und halten Sie sie gedrückt. Nach circa 5 Sekunden wird die momentane Sprache auf dem Bildschirm angezeigt.
4. Halten Sie die  Taste gedrückt, bis die erwünschte Sprache auf dem Bildschirm angezeigt wird.
5. Lassen Sie die  Taste los, sobald die erwünschte Sprache angezeigt wird. Sie ist jetzt für die Anzeige auf dem LCD Bildschirm definiert.

## 4.3 UHRZEITEINSTELLUNG (CLOCK)

**WICHTIGE BEMERKUNG: Ihr Zodiac Ei Elektrolysegerät ist mit einem internen Speicher ausgestattet. Bei dem ersten Stromanschluss des Ei (oder bei dem erneuten Einschalten) ist es wichtig, das Gerät mindestens 24 Stunden hintereinander unter Spannung zu lassen (in Abhängigkeit von der Filteranlage oder im direkten Anschluss). Somit wird der interne Akku ausreichend aufgeladen, um alle Funktionsparameter gespeichert zu halten.**

1. Versorgen Sie das Ei mit Strom.
2. Warten Sie das Ende der Initialisierungssequenz auf dem LCD Bildschirm ab (circa 5 Sekunden).
3. Drücken Sie auf die  Taste und halten Sie sie gedrückt.
4. Halten Sie die  Taste gedrückt und drücken Sie gleichzeitig auf die  Taste, um die Stunden einzustellen, bis die erwünschte Einstellung erreicht ist. (Die  Taste kann gedrückt gehalten werden, um die Inkrementierung zu beschleunigen).
5. Halten Sie die  Taste gedrückt und drücken Sie gleichzeitig auf die  Taste, um die Minuten einzustellen, bis die erwünschte Minutenangabe erreicht ist. (Die  Taste kann gedrückt gehalten werden, um die Inkrementierung zu beschleunigen).
6. Lassen Sie die  Taste los - die Uhr ist jetzt richtig eingestellt.

**ANMERKUNG: Die Uhr hat ein Anzeigeformat von 24 Stunden.**

### Reinitialisierung der Uhr:

1. Drücken Sie standardmäßig vom LCD Bildschirm aus auf die Taste .
2. Nach einigen Sekunden startet das Ei Gerät neu und die Uhr ist reinitialisiert ('00:00').
3. Stellen Sie die Uhrzeit auf der Uhr richtig ein, indem die oben beschriebene Prozedur befolgt wird (**Einstellung der Uhr**).

## 4.4 PROGRAMMREGLEREINSTELLUNG (TIMER)

Das Ei Elektrolysegerät verfügt über 2 Programmregler (Timer), die so programmiert werden können, dass sie die Chlorproduktion zu unterschiedlichen Zeiten als die Filtration in Betrieb nehmen, und dies bis zu zweimal pro Tag.

Achtung, die Zeitfenster der Programmierung müssen innerhalb der von der Filtration liegen (keine Chlorproduktion, wenn die Filteranlage nicht läuft).

### Um den Programmregler einzustellen:

1. Drücken Sie von der standardmäßigen Anzeige des LCD Bildschirms aus auf die Taste  um zu der Einstellung von 'TIMER 1' zu gelangen. Eine automatische Nachricht erscheint kurz, dann zeigt der LCD Bildschirm Folgendes an: 'TIMER 1 ON -- : --'.
2. Drücken Sie auf die  Taste, um die Stunde für die Inbetriebnahme einzustellen (Die Taste  kann gedrückt gehalten werden, um die Inkrementierung zu beschleunigen).
3. Drücken Sie auf die  Taste, um die Minuten für die Inbetriebnahme einzustellen (Die Taste  kann gedrückt gehalten werden, um die Inkrementierung zu beschleunigen).
4. Wenn die erwünschte Zeit für die Inbetriebnahme 'ON' eingestellt ist, drücken Sie erneut auf die Taste , um zur Einstellung für das Abschalten 'OFF' zu gelangen. Der LCD Bildschirm zeigt dann an: 'TIMER 1 OFF -- : --'.
5. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um die Zeit für das Abschalten einzustellen.
6. Falls Sie ein weiteres Laufzeitfenster definieren müssen, drücken Sie erneut auf die  Taste, um zu der Einstellung von 'TIMER 2' zu gelangen und wiederholen Sie die obenstehenden Schritte 1 bis 5 zweimal (einmal für die Inbetriebnahme und einmal für das Abstellen des Gerätes). Falls Sie kein weiteres Zeitfenster programmieren müssen, drücken Sie auf die Taste  um zur Standardanzeige des LCD Bildschirms zurückzugelangen.



Anmerkung: Wenn ein Zeitfenster für die Programmierung eingegeben worden ist, wird eine kleines Symbol 'T' oben rechts auf dem LCD Bildschirm angezeigt.

**ANMERKUNG:** Wenn eine Uhrzeit für die Inbetriebnahme 'ON' definiert worden ist, wird eine Uhrzeit zum Stoppen angeboten. Um die Abschaltzeit zu definieren, die Ihnen zusagt, reicht es aus, die Tasten  und  entsprechend Ihrer Wahl zu drücken.

#### Um die Programmierung zu löschen:

1. Drücken Sie standardmäßig vom LCD Bildschirm aus auf die Taste . Warten Sie, bis die Nachricht 'DRÜCKEN OUTPUT TIMER ZRCKSETZEN' verschwindet.
2. Drücken Sie auf die Taste  und die Nachricht 'TIMER ZURÜCKGESETZT' erscheint. Die Programmierung des Ei Gerätes wird dann auf Null zurückgestellt.
3. Drücken Sie auf die Taste , um standardmäßig auf den LCD Bildschirm zurückzukehren.
4. Führen Sie, falls erforderlich, erneut eine Programmierung durch (siehe **Einstellung des Programmreglers**).

### 4.5 MANUELLE INBETRIEBNAHME

Zusätzlich zu der Funktion mit dem Timer kann das Ei auch manuell in Betrieb genommen und abgestellt werden, indem auf die Taste  gedrückt wird. Das Gerät läuft bis zu der nächsten Stoppzeit 'OFF', falls eine Programmierung der Laufzeit vorgenommen worden ist, und kehrt anschließend in den Funktionsmodus auf Timer zurück. Diese Funktion kann sehr nützlich sein, um Tests durchzuführen.

**ANMERKUNG: Falls das Ei Gerät manuell in Betrieb genommen wird und keine Stoppzeit programmiert worden ist (kontinuierlicher Betrieb der Filterung), läuft das Gerät ohne Pause während einer Spanne von höchstens 30 Stunden. Danach schaltet sich automatisch die Spannung ab ('OFF'), um eine Chlor-Überdosierung zu vermeiden.**

### 4.6 BENUTZUNG EINER EXTERNEN UHR (FILTER-SCHALTKASTEN)

In bestimmten Fällen kann es sich als notwendig erweisen, das Ei an eine externe Uhr anzuschließen (zum Beispiel Zeitschaltkombination der Filteranlage). In diesem Fall muss die Chlorproduktion gleichzeitig mit der Filtration des Schwimmbeckens aktiviert werden. Damit das Ei in der gleichen Konfiguration arbeitet, dürfen keine Zeitprogramme ('TIMER') programmiert worden sein.

#### Vorgehensweise:

1. Löschen Sie alle bestehenden Programmierungen (ein kleines Symbol 'T' wird oben rechts auf dem Bildschirm angezeigt, um zu zeigen, ob eine Programmierung definiert worden ist). Drücken Sie dafür auf die Taste  und dann auf die Taste , um die Programmierung zu löschen (siehe **Einstellung des Programmreglers**).
2. Schalten Sie das Ei Elektrolysegerät ein (Taste ) sowie das erwünschte Niveau der Chlorproduktion (Taste ). Siehe nachstehender Abschnitt **Die Chlorproduktion anpassen**.

3. Stellen Sie die externe Uhr so ein (Zeitschaltuhr der Filteranlage) so ein, dass Sie die erwünschten Laufzeiten erhalten.

#### 4.7 ANPASSUNG DER CHLORPRODUKTION

1. Schalten Sie das Ei Elektrolysegerät ein, indem Sie auf die Taste  drücken.
2. Drücken Sie auf die  Taste, um das Niveau der Chlorproduktion anzupassen. Die Einstellung der Mindestproduktion ist die erste orange Anzeigelampe (entspricht circa 20 %) und die Erhöhung (grüne Anzeigelampen) erfolgen in Stufen von 20 % bis zum Maximum (4 grüne Anzeigelampen sind an).
3. Wenn Sie die  Taste über das Maximum gedrückt halten, kehrt das Produktionsniveau auf das Minimum zurück (orange Anzeigelampe).

**HINWEIS: Die Anzeige des Niveaus der Chlorproduktion gibt eine Einstellung an und entspricht nicht der „reellen“ Chlorproduktion, sondern es handelt sich um das gewünschte Produktionsniveau.**

**Das Produktionsniveau entspricht dem Prozentsatz von einem Funktionszyklus, das heißt zum Beispiel:**

- > 1. orange Anzeigelampe an (20 %) = 2 Minuten Produktion, 8 Minuten Pause
- > 3 grüne Anzeigelampe an (80%) = 8 Minuten Produktion, 2 Minuten Pause.

## 5 / ANSCHLUSS AN EINEN EXTERNEN CONTROLLER (HAUSAUTOMATISIERUNG)

Falls Sie ein zentralisiertes Kontrollsystem (oder einen externen Controller) für die Kontrolle Ihres Schwimmbads benutzen, muss Ihr Ei Elektrolysegerät so eingestellt werden, dass es die Kommunikation zwischen den beiden Geräten ermöglicht.

*Beispiel von Controller:*



### 5.1 EINSTELLUNG DER CONTROLLERART

**WICHTIGE ANMERKUNG: Die Einstellung des Controllertyps muss unbedingt vor dem Anschluss des Steuerkabels an das externe Controller-Gehäuse erfolgen.**

Vorgehensweise:

1. Versorgen Sie das Ei mit Strom.
2. Warten Sie das Ende der Initialisierungssequenz ab (einige Sekunden), aber lassen Sie es auf 'OFF'.
3. Drücken Sie auf die  Taste und halten Sie sie gedrückt. Nach circa 5 Sekunden wird das aktuelle externe Controller-Modell auf dem Bildschirm angezeigt.
4. Halten Sie die  Taste gedrückt, bis das erwünschte Modell auf dem Bildschirm angezeigt wird.
5. Lassen Sie die  Taste los, sobald das erwünschte Modell des Controllers angezeigt wird. Das Ei Gerät kehrt anschließend auf die standardmäßige Anzeige des LCD Bildschirms zurück.

**ACHTUNG: Für die Benutzer der Controller Jandy 'REV L' oder von neueren Versionen: Es ist unbedingt notwendig, dass die Einstellung des externen Controllers auf 'JANDY L/M' vorgenommen wird, wenn ein Jandy Aqualink 'REV L' Controller oder eine neuere Version angeschlossen werden soll. Falls die falsche Einstellung ausgewählt wird, kann die Jandy Aqualink Kontrolleinheit unter Umständen beschädigt werden.**

### 5.2 ZU TREFFENDE VORSICHTSMAßNAHMEN BEI DER VERKABELUNG EINES CONTROLLERS

**WICHTIG: Die Verkabelung des Controllers muss durch einen erfahrenen Schwimmbad-Fachmann erfolgen.**

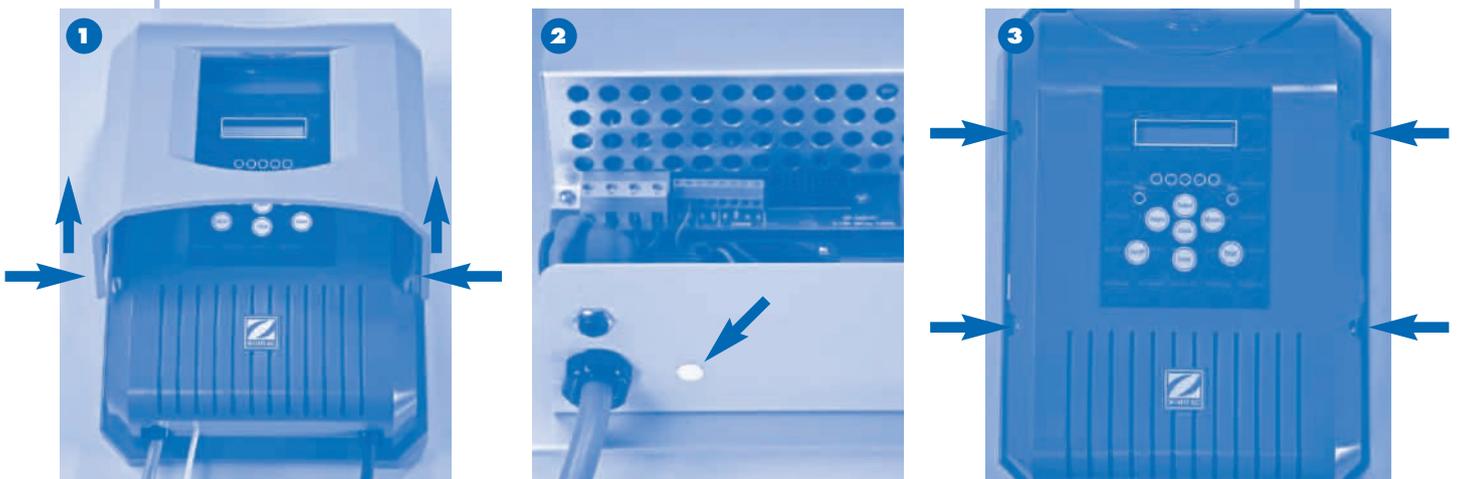
Bevor die Kabel eingesteckt oder herausgezogen werden, vergewissern Sie sich, dass Sie die Stromversorgung des externen Controllers und der Zodiac Ei Einheit abgestellt haben.

Das Ei Elektrolysegerät verhält sich, wenn es an einen Controller angeschlossen ist, wie ein „Diener“ und befolgt die Anweisungen des Controllers. In diesem Fall werden die Parameter der Programmregler (‘TIMER’) ignoriert und das Niveau der Chlorproduktion kann an der Ei Schalteinheit nicht abgeändert werden. Die anderen Funktionen sind indes noch immer zugänglich.

### 5.3 VERKABELUNG ZUM EXTERNEN CONTROLLER

**WICHTIG: Die folgenden Anweisungen müssen in Übereinstimmung mit dem Montagehandbuch gelesen werden, welches mit dem externen Controller mitgeliefert worden ist.**

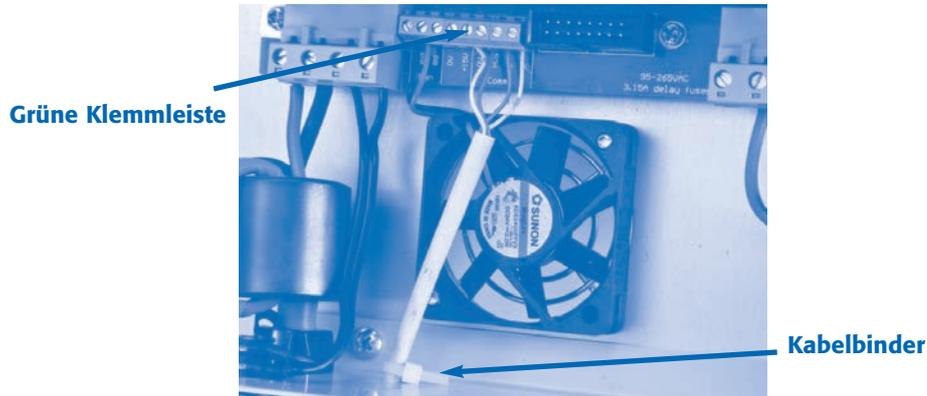
1. Entfernen Sie die graue Verkleidungsschale der Ei Steuereinheit, indem Sie Druck auf jede Seite (wie abgebildet) ausüben und indem Sie sie nach oben anheben.
2. Entfernen Sie den kleinen weißen Stöpsel, der sich auf der Metallplatte unterhalb der Ei Schalteinheit befindet.
3. Entfernen Sie die 4 Schrauben, welche den dunkelgrauen Deckel der Ei Schalteinheit festhalten.



4. Öffnen Sie behutsam den Deckel der Ei Schalteinheit und lösen Sie vorsichtig das Flachbandkabel, welches die 2 Elektronikarten miteinander verbindet. Entfernen Sie anschließend den Deckel der Ei Schalteinheit.



5. Führen Sie das Kabel des externen Controllers durch das Loch (eine –nicht mitgelieferte– Kabeldurchführung kann gegebenenfalls entsprechend dem Durchmesser des benutzen Kabels notwendig sein). Platzieren Sie, wie angegeben, einen Kunststoffkabelbinder am Kabel des externen Controllers, um jedes Abreißen zu verhindern.



6. Bringen Sie den Deckel des Gehäuses und die 4 Schrauben wieder an, danach die graue Verkleidungsschale.

Nehmen Sie entsprechend der Marke des externen Controllers folgende Anschlüsse für das an die grüne Klemmleiste des Ei Elektrolysegerätes anzuschließenden Kabel vor:

#### **Controller Polaris EOS / Jandy Aqualink**

Grüner Leitungsdraht (0V) auf die Anschlussklemme '0V' des Ei  
Roter Leitungsdraht (+V) auf die Anschlussklemme 'POS' des Ei  
Gelb/weißer Leitungsdraht (B) auf die Anschlussklemme 'B' des Ei  
Schwarzer Leitungsdraht (A) auf die Anschlussklemme 'A' des Ei

#### **Pentair Intellitouch Controller**

Grüner Leitungsdraht auf die Anschlussklemme 'B' des Ei  
Roter Leitungsdraht auf die Anschlussklemme 'POS' des Ei  
Gelber Leitungsdraht auf die Anschlussklemme 'A' des Ei  
Schwarzer Leitungsdraht auf die Anschlussklemme 'OV' des Ei

### **5.4 ÜBERPRÜFUNG DER VERKABELUNG UND DER ANSCHLÜSSE**

Wenn die Verbindung zwischen dem externen Controller und dem Ei Elektrolysegerät vorgenommen worden ist, muss sie getestet werden.

1. Schalten Sie den externen Controller und dann das Zodiac Ei an.
2. Falls der Anschluss erfolgreich durchgeführt worden ist, erscheint nach circa 20 Sekunden das Symbol '☼' oben rechts auf dem LCD Bildschirm.
3. Fall der Anschluss fehlschlägt, schalten Sie die beiden Geräte aus und machen Sie noch einen Test (Schritt 1 und 2).

**ANMERKUNG:** Aus Sicherheitsgründen stellt sich das Zodiac Ei automatisch aus ('OFF'), wenn die Kommunikation zwischen dem Elektrolysegerät und dem externen Controller verloren gegangen ist.

## 6/ GLEICHGEWICHT DES WASSERS

	pH	Freies Chlor	TAC (Alkalität oder Pufferfähigkeit)	TH (Kalkgehalt)	Cyanursäure (stabilisierend)	Salzhaltigkeit
		<i>mg/L – ppm</i>	<i>°dH (ppm)</i>	<i>°dH (ppm)</i>	<i>mg/L – ppm</i>	<i>g/L – kg/m<sup>3</sup></i>
<b>Zugelassene Normen</b>	7,0 - 7,6	1 - 3	4,5 - 11,2 (80 - 200)	5,6 - 16,8 (100 - 300)	25 - 75	3 - 7
<b>Empfohlene Werte</b>	<b>7,2 - 7,4</b>	<b>1 - 2</b>	<b>4,5 - 8,4 (80 - 150)</b>	<b>5,6 - 16,8 (100 - 300)</b>	<b>&lt; 50</b>	<b>4</b>
<b>Zum Steigern</b>	pH Plus hinzufügen	Die Produktion steigern oder Chlor hinzufügen	Den Alkalitätsregler hinzufügen („TAC+“)	Kalziumchlorid hinzufügen	Cyanursäure hinzufügen	Salz hinzufügen
<b>Zum Senken</b>	pH Minus hinzufügen	Die Produktion reduzieren oder das Gerät abschalten	Salzsäure hinzufügen	Kalkabscheidungsmittel hinzufügen oder Beckenwasser entkalken	Das Becken teilweise entleeren und wieder auffüllen	Das Becken teilweise entleeren und wieder auffüllen
<b>Testfrequenz (während der Saison)</b>	Wöchentlich	Wöchentlich	Monatlich	Monatlich	Vierteljährlich	Vierteljährlich

# 7/ BEDEUTUNGEN DER FEHLERNACHRICHTEN UND WARNHINWEISE

## 7.1 'SALZ PRUFEN'

### **Bedeutung:**

Die Salzkonzentration des Schwimmbadwassers ist unzureichend und/oder die Wassertemperatur zu kalt (Anzeigelampe „Salt“ leuchtet orange).

### **Mögliche Gründe:**

Salzmangel (< 4 g/L) aufgrund von Wasserverlust oder einer Verdünnung (Rückspülung des Filters, Wassererneuerung, Niederschläge, Leck...).

Wassertemperatur des Schwimmbeckens zu niedrig (< 18 °C, variabel).

### **Lösungen:**

> Fügen Sie Salz in das Schwimmbecken hinzu, um den Gehalt auf 4 g/L zu halten. Konsultieren Sie Ihren Fachhändler, wenn Sie den Salzgehalt nicht kennen oder nicht wissen, wie Sie ihn überprüfen können.

> Es wird einfach angezeigt, dass das Wasser zu kalt ist. Verringern Sie die Chlorproduktion oder fügen Sie Salz als Ausgleich hinzu.

## 7.2 'KEIN DURCHFLUSS'

### **Bedeutung:**

Der Durchfluss in der Zelle ist unzureichend oder Null und der Durchflusswächter hat die Chlorproduktion unterbrochen (Anzeigelampe „Flow“ leuchtet rot).

### **Mögliche Gründe:**

Ausfall der Filterpumpe, Verschmutzung des Filters oder der Skimmer, Ventil(e) des Bypasses geschlossen, Kabel herausgezogen...

### **Lösungen:**

> Überprüfen Sie die Pumpe, den Filter den/die Skimmer. Reinigen Sie sie gegebenenfalls. Kontrollieren Sie, ob der Durchflusswächter korrekt arbeitet und ob die Ventile des Bypass geöffnet sind.

> Überprüfen Sie die Kabelanschlüsse (Zelle und Durchflusswächter).

## 7.3 'PROD. FEHLER'

### **Bedeutung:**

Es gibt ein Problem mit der internen Stromversorgung der Ei Schalteinheit.

### **Mögliche Gründe:**

> Netzanschluss der Zelle herausgezogen oder schlecht angeschlossen.

> Internes elektronisches Problem der Schalteinheit aufgrund eines externen elektrischen Problems.

**Lösungen:**

> Schalten Sie das Ei Elektrolysegerät (  Taste) und die Stromversorgung der Schalteinheit ab und überprüfen Sie dann, ob alle Kabel korrekt angeschlossen sind (allgemeine Stromversorgung, Zelle...).

> Konsultieren Sie Ihren Fachhändler.

**7.4 'ZELLE KONTR.'****Bedeutung:**

Bedeutung: Die Elektrode ist verschmutzt, verkalkt und/oder abgenutzt.

**Mögliche Gründe:**

Defekte Filtration (Vorfilter oder Saugfilter), Kalkgehalt (TH) zu hoch, Elektrode alt. - Nach 9000 Betriebsstunden der Ei Zelle erscheint diese Warnmeldung auch auf dem LCD Bildschirm, um den Zustand der Zelle durch Ihren Fachhändler überprüfen zu lassen.

**Lösungen:**

> Reinigen und/oder kontrollieren Sie das Filtersystem (Pumpe und Filter).

> Kontrollieren Sie den Kalkgehalt (TH) und fügen Sie gegebenenfalls ein Kalkabscheidungsmittel hinzu. Ändern Sie die Zykluszeit für die Polaritätsinversion nur dann ab, wenn der TH > 22 °dH oder 400 ppm ist (siehe die **wichtige Anmerkung** im Abschnitt **Inspektion und Reinigung der Elektrode**).

> Ersetzen Sie die Elektrode durch ein gleichwertiges neues Modell.

**7.5 'UMKEHR'****Bedeutung:**

Das Ei Elektrolysegerät ist im Begriff, die Polarität der Zelle umzukehren. Der Selbstreinigungszyklus arbeitet automatisch, diese Nachricht ist keine Fehlermeldung, sondern dient lediglich zu Ihrer Information.

**Lösung:**

Warten Sie circa 10 Minuten und die Chlorproduktion beginnt wieder automatisch mit der vorher ausgewählten Einstellung.

## 8 / WARTUNG

Um Ihr Zodiac Ei Gerät in einem optimalen Zustand zu halten, empfehlen wir Ihnen, es regelmäßig zu warten.

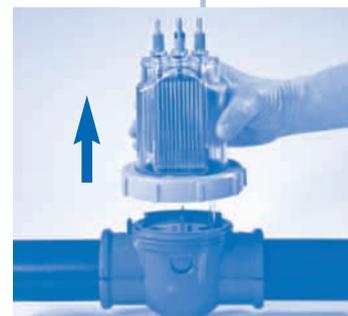
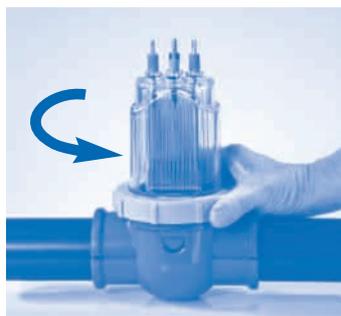
### 8.1 INSPEKTION UND REINIGUNG DER ELEKTRODE

In den Zonen, in denen das Wasser kalkhaltig ist (hoher TH), kann es sein, dass die Ei Elektrode gereinigt werden muss.

Um die Ei Elektrode zu reinigen:

1. Schalten Sie das Ei Elektrolysegerät und anschließend die Filtration aus, schließen Sie die Isolierventile und entfernen Sie die Schutzkappe der Elektrode. Ziehen Sie das Kabel der Zelle heraus.

2. Schrauben Sie den Spanning ab und entfernen Sie die Elektrode von der Anbohrschelle (achten Sie auf das kleine durchsichtige vertikale Rohr). Der Spanning hat Kerben, dies erleichtert seine manuelle Demontage (oder gegebenenfalls nutzen Sie den mitgelieferten Bandschlüssel). Falls es Kalkablagerungen gibt, drehen Sie die Elektrode um und legen Sie sie in eine Reinigungslösung.



3. Falls Sie keine Reinigungslösung aus dem Handel benutzen, können Sie sie selbst herstellen, indem Sie vorsichtig einen (1) Anteil Salzsäure mit neun (9) Anteilen Wasser mischen (**Achtung:** schütten Sie immer die Säure in das Wasser, nicht umgekehrt!). Eine stärkere Lösung reduziert die Lebensdauer der Elektrode.

4. Lassen Sie die Reinigungslösung die Kalkablagerung während rund fünfzehn Minuten auflösen. Bringen Sie die Reinigungslösung zu einer zugelassenen städtischen Müllsammelstelle, schütten Sie sie niemals in das Regenwasser-Ableitungssystem oder in die Kanalisation.

5. Spülen Sie die Elektrode mit sauberem Wasser ab und bringen Sie sie wieder auf ihre Anbohrschelle an (Achten Sie auf den Schutz gegen Verdrehen).

6. Schrauben Sie den Spanning wieder auf, schließen Sie das Kabel der Zelle wieder an und bringen Sie die Schutzkappe wieder an. Stellen Sie die Filtration und dann das Ei Elektrolysegerät an.

7. Bestätigen Sie die Chlorproduktion und die Betriebsparameter auf der Ei Schalteinheit. Die Ureinstellungen werden automatisch gespeichert.

**WICHTIGE ANMERKUNG: Falls Die Wasserhärte zu hoch ist (sehr kalkhaltiges Wasser, TH > 22 °dH oder 400 ppm), besteht die Möglichkeit, die Zykluszeit für die Polaritätsinversion von Ihrem Ei Elektrolysegerät abzuändern, um einen besseren Selbstreinigungseffekt der Elektrode zu erzielen. Konsultieren Sie Ihren Fachhändler, falls dies der Fall ist (professioneller Zugang).**

### 8.2 BATTERIE / SPEICHER

Das Ei Elektrolysegerät ist mit einer internen, aufladbaren Langzeitbatterie ausgestattet (Akkumulator). Dies ermöglicht eine Speicherung der Einstellung von circa 500 Stunden (3 Wochen). Diese Batterie ermöglicht es, alle Einstellungen zwischen 2 Filterzyklen und bei einem Totalausfall des Netzstroms zu bewahren.

## 9 / GEBRAUCHSSICHERHEIT

> Die Installation und die Benutzung des Ei Salz-Elektrolysegerätes müssen UNBEDINGT die Ratschläge des vorliegenden Handbuchs respektieren. Kontaktieren Sie für mehr Informationen Ihren Schwimmbad-Fachhändler.

> Achten Sie bei jedem Eingriff auf dem Hydraulikkreislauf und/oder der Filtration Ihres Schwimmbeckens darauf, das Ei Elektrolysegerät als erstes auszuschalten (  Taste), danach die Filtration und dann die allgemeine Stromversorgung abzustellen.

> **Während der Rückspülung des Filters (Backwash) muss Ihr Ei Elektrolysegerät unbedingt abgestellt werden** (  Taste).

> Behandeln Sie die Elektroden nicht mit einer Bürste oder einem anderen Metallgegenstand, deformieren Sie sie nicht.

> Die zulässige Höchsttemperatur des Wassers, das durch die Ei Zelle fließt, darf für einen optimalen Ertrag 40 °C nicht überschreiten.

> Der Wasserdruck in der Ei Zelle darf 2,75 bar (275 kPa oder 40 PSI) nicht überschreiten.

> Überprüfen Sie die Ei Zelle regelmäßig, um sich zu vergewissern, dass es auf der Elektrode keine Verunreinigungen gibt, welche durch die Filteranlage nicht zurückgehalten wurde, und/oder Kalkablagerungen.

> Die Ei Schalteinheit darf nicht direkt über irgendeine Wärmequelle (Pumpe, Heizung, Heizgerät, geschlossener Block...) installiert werden. Er muss ebenfalls auf einer vertikalen Wand an einem trockenen und gut ventilerten Ort befestigt werden.

> Die Lebensdauer der elektronischen Ausrüstungen des Ei Gerätes kann beträchtlich verlängert werden, wenn diese vor direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit und vor jeglicher Art von chemischen Produkten geschützt wird.

# 10 / GARANTIE

## **BEDINGUNGEN**

Wir haben bei der Herstellung dieses Produktes unsere ganze Sorgfalt und unser gesamtes Fachwissen eingebracht. Es wird ständig Qualitätskontrollen unterzogen.

Wir verbessern oder verändern unsere Modelle unter Berücksichtigung der technologischen Fortschritte regelmäßig. Es ist selbstverständlich, dass diese Verbesserungen nicht den vorherigen Modellen im Rahmen der Anwendung unserer Garantie hinzugefügt werden können.

Falls trotz der Aufmerksamkeit und des Fachwissens, die der Herstellung unserer Produkte entgegengebracht wird, Sie unsere Garantie in Anspruch nehmen müssen, gilt diese lediglich für den kostenlose Ersatz der defekten Teile. Die Transport- und Lohnkosten gehen auf Ihre Kosten. Dieses Gerät ist spezifisch für die Märkte in Europa, Nordafrika, Nahost und Mittlerer Osten konzipiert worden und darf außerhalb dieser Zonen nicht verkauft werden. Darüber hinaus hat dieses Gerät außerhalb Europas, Nordafrikas und den Ländern aus Nahost und dem Mittleren Osten keine Garantie.

## **GARANTIEDAUER**

Die Schalteinheit und die Zelle von Ihrem Zodiac Ei Elektrolysegerät sind Gegenstand einer uneingeschränkten Garantie: unabhängig von den Gründen ihrer Beschädigung werden sie innerhalb von 24 Monaten (2 Jahren) nach Ihrem Kauf aufgearbeitet oder ausgetauscht (das Rechnungsdatum ist verbindlich; notfalls die Seriennummer).

## **GEGENSTAND DER GARANTIE**

Während der oben definierten Garantiezeit wird jedes Teil, das von Zodiac als defekt anerkannt worden ist, repariert oder durch ein neues Teil beziehungsweise eines, das einwandfrei funktioniert, ersetzt.

In jedem Fall gehen die Reise- und Lohnkosten auf Kosten des Benutzers.

Im Falle einer Rücksendung ins Werk trägt der Benutzer die Kosten für den Hin- und Rücktransport, die internen Lohnkosten gehen auf Kosten des Herstellers.

Der Ausfall und der Nutzungsausfall eines Gerätes im Falle einer eventuellen Reparatur geben keinen Anlass zu Entschädigungen. Wir können darüber hinaus für Installationsfehler oder für eine Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften nicht zur Verantwortung gezogen werden.

Für Frankreich: In jedem Fall ist die gesetzliche Gewährleistung des Verkäufers auch weiterhin anwendbar aufgrund Artikel 4 Erlass Nr. 78-464 vom 24. März 1978. Die gesetzliche Gewährleistung von Artikel 1641 des Bürgerlichen Gesetzbuches findet Anwendung.

## **TRANSPORTSCHÄDEN**

Die Geräte werden immer auf Risiko des Benutzers transportiert. Es obliegt demjenigen, der die Lieferung des Gerätes entgegennimmt, zu überprüfen, dass es sich in einem einwandfreien Zustand befindet und gegebenenfalls Vorbehalte auf dem Transportschein des Spediteurs zu vermerken.

Wir übernehmen in diesem Zusammenhang keinerlei Verantwortung.

## **GESETZE UND STREITFÄLLE**

Die vorliegende Garantie untersteht dem französischen Gesetz und allen europäischen Richtlinien oder internationalen Verträgen, die zum Zeitpunkt der Reklamation in Kraft und in Frankreich anwendbar sind. Im Falle von Streitigkeiten hinsichtlich ihrer Auslegung oder Ausführung untersteht sie lediglich dem Kompetenzbereich französischer Gerichte.